

DES MOTS IMPORTANTS DE MUSTAFA KEMAL
(ATATÜRK)

GOTTHARD JÄSCHKE

- A. I = Afetinan: Atatürk'ü Anarken, 1955
A. II = Afetinan: Atatürk Hakkında Hatıralar ve Belgeler, 1959
ASD = Atatürk'ün Söylev ve Demeçleri, I-V, 1959-1972
B. = Belleten
C. I = Ali Fuat Cebesoy: Milli Mücadele Hatıraları, 1953
C. II = " " " : Siyasî Hatıralar, II 1960
K. = Enver Ziya Karal: Atatürk'ten Düşünceler, 1969
Koc. = Utkan Kocatürk: Atatürk ve Türk Devrimi Kronolojisi, 1973
M. K. I = Mustafa Kemal: Speech = Nutuk, 1963
M. K. II = " " : Discours = Nutuk. Documents, 1929
REI = Revue des Études Islamiques, I, 1927

1905

Damas. II ne s'agit pas de mourir, mais, avant la mort, créer et stabiliser notre idéal. (A. II 49, B. I 298)

1906

Salonique. Notre but est la délivrance de notre patrie malheureuse. (B. I 622; ASD II 1)

1908

Hiver (Salonique). Il faut achever la révolution. Je le ferai. (A. II 12)

1918

24.V. (İstanbul). Dédicace à Ruşen Eşref: Malgré tout, nous avançons vers une lumière sûre. La force qui me donne cette foi, c'est, à part de l'amour sans bornes à ma patrie et mon peuple, la conviction qu'il y a, au milieu des ténèbres, du manque de caractère et de la charlatanerie actuelle, une jeunesse patriotique aspirant à la lumière. (*Hakimiyeti Milliye*, 16.V.1933)

4.XI. (Adana). Dorénavant, il faut que notre nation défende ses droits et que nous lui montrions sa voie et, autant que possible, lui aidions avec toute l'armée. (C. I 29)

13. XI. (İstanbul). Ils s'en iront, comme ils sont venus. (Cevat Abbas Gürer: *Atatürk'ün Zengin Tarihinden Birkaç Yaprak*, 1939, 166)

15. XI. Toute la nation ottomane doit croire qu'elle n'a pas un ami plus bienveillant que l'Angleterre. (*Minber*, 17. XI. 1918)

1919

Printemps. Ma chère mère, je suis marié avec ma patrie. Je n'ai pas, à présent, l'intention de me lier avec une femme. (Şemsi Belli: *Makbule Atadan Anlatıyor: M. K.*, 1959, 47; cf. Altan Deliorman: *Atatürk'ün Hayatındaki Kadınlar*, 1961, 84)

Février (?). M. K. à Rev. Frew: Le Parti «Union et Progrès» était une association patriotique. Il peut avoir commis beaucoup de fautes, mais son patriotisme est incontestable. (Falih Rıfki Atay: *Atatürk'ün Hatıraları 1914-1919*, 1965, 94)

3. III. Je suis un commandant qui, jusqu'à présent, a servi avec dévouement sa patrie. (B. XXXVI 455)

6. V. You might perhaps be inclined to ask why those who sent me to Anatolia... entrusted me with such wide powers. The answer is that they did not know themselves what they were doing. M. K. I 7)

11. V. M. K. à Cevat Pacha: Oui, je ferai quelque chose... Nous serons, en tout cas, couronnés de succès. (Atay 117; B. I 14; A. II 37, 39; quant à la date cf. *Cumhuriyet*, 6. VII. 1960)

16. V. İstanbul, après le contrôle par la police anglaise. Ils ne peuvent pas comprendre l'exigence de la liberté d'une nation et sa volonté de combattre pour elle. Voilà mes armes! (Fethi Tevetoğlu: *Atatürk'le Samsun'a Çıkanlar*, 1971, 273)

19. V. Samsun, One resolution alone was possible, namely, to create a new Turkish State... This was the resolution we adopted before we left Istanbul. It was necessary to proceed by stages utilizing all opportunities to prepare the feeling and the spirit of the nation, to develop our entire social organisation, step by step, until it corresponded to the great capability of progress which I perceived in the soul and future of the nation and which I kept to myself in my own consciousness as a national secret. (M. K. I 9-12; Kemal H. Karpat: *Social Change and Politics in Turkey*, 1973, 116)

10.VI. Havza, Circulaire: J'ai juré sur ce que j'ai de plus saint, à travailler avec le peuple en me sacrifiant. Jusqu'à ce que sera atteint le but, l'indépendance, je me suis décidé à ne plus sortir de l'Anatolie. (La Guerre de l'Indépendance Turquie, 1937, 21; l'original se trouve dans les Archives du *Türk İnkilâp Tarihi Enstitüsü*; 114-51659)

13.VI. Neither I nor anyone else can possibly suppress the revulsion and indignation that is felt by the nation in face of the territorial occupation and the various assaults that are delivered against its independence and its very existence, (M. K. I 19)

24.IX. Sivas. As to the Bolshevism there is no room whatever in our country for this doctrine, our religion and customs as well as our social organization being entirely unfavorable to its implantation... The Turkish nation, if necessary, is ready to combat it... We are, in effect, convinced that Touranism is a mischievous conception. (Papers Relating to the Foreign Relations of the U. S., 1919, Vol. I, 1934, 879, 883 = Exhibit C: Condensed Memorandum concerning the Organization and Points of View of the League for the Defense of the Rights of Anatolia and Roumelia)

7.X. Let us trust that, with God's help, we shall be able by our joint efforts to secure the welfare and freedom of our country and our nation (M. K. I 183)

10.X. Or, la situation géographique de notre patrie, la position stratégique de Constantinople, le fait que la Russie s'était rangée du côté des Puissances de l'Entente, ne nous permettaient pas de garder une attitude réservée... Enfin, ainsi qu'il ressort des traités secrets publiés par les bolchéviks, Constantinople avait été promise à la Russie tsariste. Tous ces faits montrent clairement qu'il était inévitable que la Turquie prit part à la guerre contre les Puissances de l'Entente. (M. K. II 130)

24.XII. Kırşehir. Toute la nation doit s'unir. Il n'y a pas de nation qui pourrait faire des progrès sans s'appuyer sur des fondements moraux. (ASD II 4)

28.XII. Ankara. We begin our work from the village and from the individual... It must be considered a national and patriotic duty that we should make great efforts, especially, to attain the goal

of a structuring from below upward... En tout cas, il y a un droit qui est plus fort que la violence. (M. K., *Nutuk ves.* 220, 259)

1 9 2 0

24.IV. Pour moi, la plus grande récompense est le respect et la bienveillance de la nation dont vous (sc. les députés de la G. A. N.) êtes sa représentation (ASD V 8; Koc. 116)

1 9 2 1

7.I. The Daily Express. The Assembly will devote attention to problems concerning the land, education, justice, finance and economy in conformity with national requirements, on the fundamental basis of social fraternity and co-operation. (Bilâl N. Şimşir: *İngiliz Belgelerinde Atatürk*, III, 1979, 7)

7.II. Rumbold to Curzon: M. K. to "United Telegram Press Agency": The U. S. A. is known by the Turkish population as benevolent, humanitarian and the protector of liberty. We hope to profit as much as possible from American sources in our efforts to restore our country. (Şimşir 111)

1.III. C'est mon devoir de remercier aux uléma savants honorables de l'Anatolie pour l'oeuvre d'apaisement par leurs fetvas légaux... J'implore du ciel plein succès pour nous tous... j'envoie, de même, des prières aux âmes saintes de nos frères martyrs (ASD I 164, 169; *Écho de l'Islam* (Paris), n. 28, 1. VI.)

1.IV. M. K. à İsmet: You have not only defeated the enemy, but at the same time you have reversed the unhappy fate of the nation. (M. K. I 492)

6.V. M. K. à Mme Georges-Gaulis: Je fais très bien la différence entre la véritable Angleterre et le parti impérialiste anglais... Je sais même qu'une partie de l'opinion anglaise est pour nous. (Berthe Georges-Gaulis: *Le Nationalisme turc*, 1921, 134)

13.V. M. K. à la princesse égyptienne Kadria Hussein: Dieu est grand. Il nous sauvera, j'ai foi en sa miséricorde. (Lettres d'Angora la Sainte, Rome 1921, 168; *Biblioteca Nazionale*, 240 I 567)

15.VII. J'aspire à obtenir une culture conforme à notre caractère national et notre histoire. (ASD II 17; cf. A. II 109)

5.VIII. J'ai l'inébranlable conviction que, grâce à Dieu, nos ennemis seront vaincus. (ASD I 174)

19.IX. We are friendly with Russia, because Russia was the first to recognise our national rights. (Şimşir 668; ASD I 186)

23.XII. M. K. au Maréchal Lyautey: L'accord d'Angora ne manquera pas d'exercer le plus heureux effet sur les liens d'amitié séculaire entre nos deux peuples. (B. XX 643)

1 9 2 2

1.III. Le vrai maître et producteur de la Turquie est le paysan. Il mérite plus qu'un autre, aisance, bonheur et richesse. La politique économique de la G. A. N. doit prendre ce fait en considération. . . . Les chaires saintes des mosquées sont les sources les plus hautes et bienfaisantes donnant la nourriture spirituelle et morale au peuple. Sa foi sera fortifiée par les sermons en un langage qu'il peut comprendre. (ASD I 223, 231)

1.IX. Armées! Votre premier but est la Méditerranée. (ASD IV n. 443)

12.IX. M. K. à Ward Price: I did not want to launch this last offensive, but there were no other way of persuading the Greeks to evacuate Anatolia. (G. W. Price: Extra-special Correspondent, 1957, 127)

4.X. Notre nation s'est levée comme un homme et, grâce à son union inébranlable, son effort a été couronné de succès. Il n'y a pas de doute que notre nation va compléter cette victoire après la conclusion de la paix par le même effort et la même union dans toutes ses affaires. (ASD I 268; A. II 111)

26.X. Cette vie ne vaut rien sans la science et la technique. (ASD II 44)

27.X. Quant on désire le bonheur d'un peuple, il faut profiter des forces idéelles et sociales. (A. II 110)

28.X. (?) Bursa. M. K. à Jean Vaucher du "Petit Parisien"; Nous sommes ni bolchéviques, ni communistes. Car nous sommes nationalistes et plein d'estime pour notre religion. (ASD III 59)

1.XI. Le peuple de Turquie formera un Etat moderne et civilisé. Ce peuple gagnera chaque jour en force et deviendra de plus en plus heureux et prospère. . . . Il continuera à être le centre où

l'âme, la foi et la conscience musulmane se rencontrent, par sa dignité et sa noblesse, il pourra être pour l'islamisme une source de joie. (Établissement de la Souveraineté Nationale par la G. A. N. de Turquie, Agence d'Anatolie, Constantinople 1922, p. 26)

22.XI. M. K. à Mrs. Grace Ellison: I am certain that we shall eventually return to our old traditional friend. (Grace Ellison: An Englishwoman in Angora, 1923, 160, 174)

1 9 2 3

10.I. Notre nation a gagné pour la première fois un tel succès brillant et religieux. (ASD II 49)

16.I. Izmit. Quand on prend en considération la situation intérieure, il faut, tout d'abord, penser à l'ordre et la tranquillité. Après les révoltes locales, la situation actuelle est satisfaisante... Après la guerre, notre économie a besoin d'amélioration... Ankara peut très bien être la capitale de l'État, comme les événements l'ont montré. Istanbul gardera son honneur. Nous avons montré au monde entier notre force par la concorde et la patience du Parlement et de l'armée nationale... Notre but principal n'est que le bien-être et le bonheur de la nation au moyen de la politique, la technique, la science et la religion... Il y a, dès maintenant, un nouveau Etat Turc indépendant. Il n'y avait jamais un calife régnant sur le monde entier. Notre État n'a pas de liens avec le calife... La religion musulmane n'empêche pas la liberté de la conscience. La nation n'est pas athéiste, mais religieuse, sa religion est l'Islam... Après la signature de la paix, nous atteindrons, sans doute, des progrès. Le programme de notre parti formulera la nécessité d'une politique morale... Quand le pays sera florissante et la nation riche, chacun sera content... On accordera bientôt le droit de vote aux femmes. (İsmail Arar: *Atatürk'ün İzmit Basın Toplantısı*, 1969)

22.I. Bursa. Le souvenir aux membres de notre nation intelligente et pieuse sera mis devant les yeux du monde par de beaux monuments. (ASD II 66)

31.I. İzmir. Nos femmes seront instruites et ingénieuses... Notre religion n'a jamais demandé la supériorité des hommes. Elle est la plus rationnelle et naturelle. C'est pourquoi elle est devenue la dernière religion. Nous avons besoin de vrais uléma. (ASD II

84, 90, cf. Mahmut: Le Ghazi et la Révolution. Le Milliyet 26. XI. 1929-8. II. 1930)

7. II. Balıkesir. Les mosquées ne sont pas érigées pour se prosterner et s'élever sans se regarder, mais plutôt pour prier Dieu et plus tard s'entretenir sur ce qu'il faut faire. La hutbe sert à l'éclaircissement du peuple et doit être faite en turc et conforme aux besoins du jour... Le Parti du Peuple sera une école d'éducation à la politique morale. (ASD II 94-96; cf. Ziya Gökalp. Niyazi Berkes: Turkish Nationalism and Western Civilization, 1959, 301)

17. II. Pacte National de Travail (*İzmir İktisat Kongresi*, Ankara 1339/1923)

15. III. Adana. Ma première pensée au combat d'indépendance m'a été révélée dans cette belle ville... La vraie victoire sera gagnée par l'élévation de la nation. (ASD II 113; cf. Mehmet Önder: *Atatürk'ün Yurt Gezileri*, 1975, 16, 20)

16. III. Il y a dans notre nation de vrais uléma. Chaque sermon qui conduit à la logique et au profit public est conforme à la religion. (ASD II 127)

17. III. Dorénavant, il faut travailler pour atteindre le vrai bien-être. (ASD II 129)

20. III. Konya. La plupart des traditions turques sont conformes aux vérités musulmanes... Les intellectuels doivent, plus que jusqu'ici, se joindre avec le peuple... Notre peuple a bon cœur, il est noble, capable de faire des progrès. (ASD II 140)

21. III. Les femmes dévouées d'Anatolie ont transporté des munitions au front. (ASD II 148; cf. monument à Ankara!)

21. III. *Konya Sultanisi* (Dir. Aksekili Ahmet Hamdi). Il importe que de vrais uléma font comprendre l'essence de l'Islam conforme aux besoins d'aujourd'hui. Je suis sûr que nous aurons des hommes de haut esprit comme Ibnî Rüşd, Ibnî Sina, Imam Gazali et Farabi. Il n'y a pas de doute que notre révolution d'affranchissement soit couronnée de succès autant que notre combat d'indépendance. (ASD II 153-155)

24. III. Kütahya. Comme l'armée a sauvé la vie de la patrie, l'armée de culture, institutrices et instituteurs, formera l'avenir. (ASD II 163)

8.IV. La tâche la plus urgente est le maintien absolu de la sûreté dans le pays. (ASD IV n° 497: principe 3)

28.X. (?) M. K. à Maurice Pernot: Nous voulons moderniser notre pays... La nation turque doit devenir encore plus religieuse, c. - à - d. dans la simplicité. Personnellement, je crois à ma religion de même qu'à la vérité. Elle n'empêche point le progrès. (La Revue des Deux - Mondes, 1.II.1924)

29.X. By the title of President of the Republic you give me a new proof of your affection and confidence which you have hitherto shown to me... With the deepest sincerity of my soul I express to you my cordial thanks. (M. K. I 668)

1 9 2 4

5.II. İzmir. Aujourd'hui il est très nécessaire que la nation soit concordante et solidaire. (ASD II 166)

1.III. Le perfectionnement du droit de famille ne sera que la voie de la civilisation... La liaison avec les idées superstitieuses est un cauchemar qui empêche la nation à se réveiller... Il faut le plus tôt possible séparer ses saintes convictions religieuses de la politique servant au profit des exploiters. (ASD I 330; cf. *Sabri Şakir Ansay Hatırasına Armağan*, 1964, 11: Le mariage devant l'Imam)

30.VIII. Zafertepe: Jeunesse! L'avenir est à vous. Nous avons fondé la République. Vous la ferez stable. (ASD II 182, A. I 55; II 131)

21.IX. Samsun. Les paysans ont rappelé partout à ma mémoire deux mots: routes et écoles. (ASD II 193)

22.IX. Samsun. École de Commerce: Le vrai guide au succès est la science et la technique... Il faut réfléchir sur notre histoire grandiose. (ASD II 194; A. II 93)

11.XII. (?) M. K. au correspondant de "The Times". De tout temps c'est une conception naturelle et générale d'être respectueux à la foi religieuse. (ASD III 78)

1 9 2 5

3.I. Je n'ai pas d'autre but que de travailler pour le salut et le bonheur du pays et de la nation... Nous repoussons avec dégoût l'idée de faire, comme de vulgaires politiciens, de promesses menson-

gères à la nation (ASD V 209, fac – similé d'un autographe de M. K. dans *Vakit* 15. XII. 1925 et REI 460)

2. III. La révolution commencée sera complétée, (C. II 145)

Juin (?). Hamdullah Suphi cite les paroles suivantes de M. K. : Il y a deux M. K. . L'un celui qui est assis devant vous, un M. K. en chair et en os, périssable. Il y a un autre, c'est vous qu'il personnifie vous tous présents ici, qui allez dans tous les coins du pays pour porter et défendre un nouvel idéal, une nouvelle pensée. Je représente leur rêve. Tout ce que j'entreprends, c'est pour réaliser leurs aspirations, (REI 122)

25. VIII. Kastamonu. Notre mentalité sera tout à fait moderne. Il nous faut, en tout cas, faire des progrès. Notre bonheur en dépend.

27. VIII. İnebolu. Si l'on pouvait introduire le *fez*, une couverture grecque, il doit être permis de le remplacer par le chapeau... Nos femmes sont, comme nous-mêmes, des créatures capables de penser, elles peuvent montrer leur visage. Pour cela, il n'y a rien à craindre. (Quant à la date du *fez* en Turquie cf. C. II 177: 1828)

30. VIII. Kastamonu. Implorer le secours des morts, c'est une honte pour la société civilisée... La République de Turquie ne sera plus un pays des cheiks et derviches. L'ordre le plus juste est la civilisation. La nation désire le progrès, (Mustafa Selim İmece: *Atatürk'ün Şapka Devriminde Kastamonu ve İnebolu Seyahatleri*, 1959)

11. X. İzmir. J'aime Izmir et tous ses habitants. (ASD II 227)

14. X. La république est un gouvernement fondé sur la vertu morale. (ASD II 231)

1 9 2 6

18. VI. Mon pauvre corps sera, en quelque temps que ce soit, en terre, mais la République de Turquie existera toujours. (ASD III 80)

1 9 2 7

20. X. We made use of all circumstances only from one point of view which consisted therein: to raise this nation to that place where it is justified in standing in the civilized world, to stabilize the Turkish Republic more and more on steadfast foundations... and in addition to destroy the spirit of despotism for ever. (M. K. I 740)

1 9 2 8

9.VIII. Our rich and harmonious language will now be able to display itself with the new Turkish letters... Our nation will show with its script and its mind, that its place is with the civilized world. (ASD II 251; Bernard Lewis: *The Emergence of Modern Turkey*, 1961, 272)

1.XI. L'alphabet turc est le moyen propre à libérer la grande nation turque de l'ignorance et le plus court chemin pour le développement de notre belle langue. (ASD I 359)

1 9 2 9

6.VII. Milliyet. Il se peut que la Pravda considère le communisme comme une chose sacrée, mais les ouvriers turcs travaillent, tout d'abord, avec des sentiments nationaux et patriotiques. (Fethi Tevetoglu: *Türkiye'de Sosyalist ve Komünist Faaliyetler*, 1967, 427)

1 9 3 0

2.IX. La nation turque doit délivrer sa langue du joug des langues étrangères. (Dédicace de M. K. pour le livre "*Türk Dili İçin*" de Sadri Maksudi)

1930. M. K. à Afetinan: Les devoirs de la presse sont très importants pour le progrès de la République. (*Yeni İstanbul* 10.XI. 1930, A. I. 64)

1930. Il faut vaincre l'orgueil après des succès et le désespoir après des malheurs. (A. II 90)

1 9 3 1

1.II. İzmir. Les femmes turques ne désirent pas être exceptées des devoirs des citoyens. (ASD II 265; *Tarih* IV 229)

20.IV. Nous travaillons pour la paix du pays et du monde. (ASD IV n° 574)

10.V. Notre Parti sert à la solidarité et au développement de l'idéal national. (ASD I 369)

21.VI. *Ayn Tarihi*. Il n'y aura pas de bolchévisme en Turquie, parce que le premier but du gouvernement turc est la liberté et le bonheur du peuple. (K. 126)

16.VIII. Yalova. Écrire l'histoire ne vaut pas moins que de le faire. Si l'écrivain n'est pas correcte, la vérité, inaltérable en soi, peut troubler l'humanité. (B. III 269, K. 85)

25.X. Le seul moyen pour faire heureux les hommes consiste dans l'énergie de les encourager à s'aimer et satisfaire leurs besoins matériels et idéels. (ASD II 273)

1931. M. K. à Afetinan: Dans la démocratie moderne les libertés privées ont une grande valeur pour l'existence de l'État et le bien-être des citoyens. (A. I 62, *Medeni Bilgiler*, 1931, 62)

1 9 3 2

8.VII. Ankara, *Marmara Köşkü*. La religion est une institution nécessaire. Les peuples athéistes ne peuvent pas subsister. La religion est la liaison de l'homme avec Dieu. On ne peut pas, cependant, tolérer l'abus de la religion par les softas. (Kılıç Ali: *Atatürk'ün Hususiyetleri*, 1955, 114; Enver Behnan Şapolyo: *Kemal Atatürk ve Milli Mücadele Tarihi*, 1968, 304)

27.IX. M. K. à Douglas Mac Arthur: The period in which we are living is no more than an armistice... The Americans had... abandoned the Wilson policy and so prevented the armistice from becoming a peace. The Germans thus hold the fate of Europe in their hands, as before... The war will break out between 1940 and 1945... The Germans will occupy all Europe except Russia and Britain. The Americans will be unable to remain neutral, and their intervention will cause Germany's defeat. But the real victors will be the Bolsheviks... They have now reached a point at which they constitute the greatest threat not only to Europe but to all Asia. (*Cumhuriyet* 8.XI.1951; Lord Kinross: *Atatürk, The Rebirth of a Nation*, 1964, 463)

1 9 3 3

6.II. Il faut savoir que la langue de la nation turque et sa singularité domineront dans toute sa vie. (ASD IV n° 577)

27.IV. Nous nous efforçons à élever la jeunesse pour devenir diligente, susceptible et nationale. (Koc. 349)

29.X. Le flambeau que la nation turque tient dans sa main sur le chemin de progrès et civilisation est la science positive. Je

désire de tout mon coeur que ce grand jour national (sc. Fête de la République) soit fêté tous les dix ans avec plus de bonheur et prospérité. Heureux est celui qui peut dire: "Je suis un Turc." (ASD II 275)

1 9 3 4

13.IV. Mussolini va être tué par son propre peuple. (*Tasvir* 8.V.1945 Peyami Safa: "Atatürk l'a dit à Edremit")

28.X. İ. İnönü inaugure le Monument de la Sûreté à Ankara. Inscription d'Atatürk: "Turc! Sois fier, laborieux et plein de confiance!" (*Hakimiyeti Milliye* 29.X.)

26.XII. Inauguration du monument à la mémoire de Kubilay à Menemen: "Ils ont cru, combattu et sont morts en héros. Nous sommes leurs gardiens." (*Ulus* 27.XII.; *Oriente Moderno* XV 9)

1 9 3 5

2.II. Nous sommes convaincus que la critique des députés indépendants sera utile pour notre travail national. (ASD IV n° 602)

9.V. Le nouveau alphabet, l'histoire nationale, notre propre langue, la musique moderne, l'égalité de droit de la femme et de l'homme et la société moderne sont le résultat des dernières années. (ASD I 380)

20.VI. K. A. à Mrs. Gladys Baker: Je ne suis pas un dictateur. Je ne désire pas gouverner en rompant les coeurs, mais plutôt en les gagnant. (ASD III 100)

2.VIII. K. A. à *Türk Tarih Kurumu*: "Erigez un monument à la mémoire de Sinan!" (inauguré en 1956: A. I 59, II 177)

1 9 3 6

20.VII. K. A. à Asım Us: La prudence et l'énergie assurent la bienveillance du monde civilisé. (*Ulus* 21.VII.)

29.X. K. A. aux fonctionnaires du Ministère des Affaires Étrangères. Vous êtes les officiers de l'État-Major de la paix. (*Ulus* 30.X.)

1.XI. Il est absolument nécessaire de donner par la loi agraire au paysan turc le terrain propre à nourrir sa famille. (ASD I 389)

1 9 3 7

11.III. *Ulus*. The only way to stay happy while we live is to work, not for ourselves, but for those to come, (A. II 103; Lewis 288)

26.III. Quand je suis venu à Samsun, je n'avais aucune force matérielle; j'ai commencé mon travail plein de confiance à la force idéale de la noble nation turque qui remplissait ma conscience. (ASD II 284, A. II 104)

1.XI. On ne doit pas laisser le paysan sans terrain appartenant à lui... L'industrialisation nous procurera les moyens pour le progrès économique... Il est nécessaire pour la défense de la patrie de faire précieux nos produits... Notre but principal est l'élévation de notre peuple au niveau de la nation la plus civilisée et aisée... Nous tous sommes très contents des oeuvres importantes des Sociétés d'Histoire et de Langue... Les principes du Parti Républicain du Peuple ne doivent point être pris de livres qu'ont croit être descendus du ciel... Nous avons reçu nos inspirations directement de la vie. (ASD I 394, 396, 402, 405)

1 9 3 8

3.II. K. A. à Cebesoy au départ de Mudanya: Il semble que ma maladie durera, cette fois, plus longtemps. (C. II 248)

14.VI. Lettre à Afetinan: J'espère regagner ma pleine santé. (A. II 21)

Août. K. A. à Cebesoy: Fuat Pacha, nous sommes à la veille d'une deuxième grande guerre. Des aventuriers (sc. Hitler et Mussolini) n'hésiteront pas de plonger le monde dans une mer de sang. Notre ancien ami, la Russie Soviétique, tirera profit de leurs actions fausses. Le résultat sera le bouleversement complet de l'équilibre du monde... Il faut voir la vérité, comme elle est. (C. II 252; Cebesoy: *Sımf Arkadaşım Atatürk*, 1959, 56)

28.VIII. K. A. à Fevzi Çakmak: Mon coeur est plein de respect et de reconnaissance pour l'armée. (Koc. 402)

27.IX. (après la première défaillance). K. A. à Afetinan: C'est-à-dire, la mort sera ainsi. (A. I 19)

15.X. K. A. à Celâl Bayar: La guerre d'Indépendance et la Révolution Turque ont été couronnées de succès dans chaque phase,

grâce au caractère haut et civilisé et à l'union considérée de notre nation. (Koc. 403)

29.X. K. A. à l'armée: Moi et notre grande nation sont pleinement convaincus que l'armée fera toujours son devoir afin de protéger l'honneur de la patrie et de tous les turcs contre les dangers intérieurs et extérieurs. (ASD II 286; Koc. 405)

1.XI. Harangue lors de l'ouverture de la G. A. N., lue par Celâl Bayar: Je souhaite à la G. A. N., autant que jusqu'ici, des succès pour tous ses travaux. (ASD I 414)

6.XI. K. A. à Afetinan: Oui, je me trouve bien et je serai encore mieux (A. I. 21; *Son Nöbet Defteri*, 1956, 94)

10.XI. Makbule à K. A.: *Hakkını helâl et, büyük insan!* (May it be your lawful right, great man) (Atadan: *Ağabeyim Mustafa Kemal*, 1959, 101).—Conformément à sa demande, on faisait, le 19.XI., la prière des morts (*cenaze namazı*), pour K. A. (*İslâm Ansiklopedisi* X 798; Kairos (Salzburg), V 143)